

Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen der Freiburger Stahlhandel GmbH

I. Geltung/Angebote	I. Validité / offres
<p>1. Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für alle – auch zukünftigen – Verträge mit Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen über Lieferung und sonstige Leistungen unter Einschluss von Werkverträgen, insbesondere die Lieferung von bearbeiteten Betonstahl und dessen Verarbeitung (Verlegen), am Bau, Beratungen, Vorschlägen und sonstigen Nebenleistungen. Bei Streckengeschäften gelten ergänzend die Bedingungen der Preisliste des beauftragten Lieferwerks. Einkaufsbedingungen des Käufers werden auch dann nicht anerkannt, wenn wir ihnen nicht nochmals nach Eingang bei uns ausdrücklich widersprechen.</p> <p>2. Unsere Angebote sind freibleibend. Mündliche Vereinbarungen, Zusagen, Zusicherungen und Garantien unserer Angestellten im Zusammenhang mit dem Vertragsschluss werden erst durch unsere schriftliche Bestätigung verbindlich.</p> <p>3. Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind im Zweifel die Incoterms in ihrer jeweils neuesten Fassung.</p> <p>4. Alle Angaben wie Maße, Gewichte, Abbildungen, Beschreibungen, Montage-skizzen und Zeichnungen in Musterbü-</p>	<p>1. Les présentes conditions générales de vente sont applicables à tous les contrats - y compris futurs - avec des entreprises, des personnes juridiques de droit public et aux patrimoines de droit public relatifs à des livraisons et autres prestations y compris les contrats d'entreprise, en particulier la livraison d'acier béton travaillé, son traitement (pose) lors de la construction, les conseils, les propositions et autres obligations secondaires. Lors de livraisons, les conditions de l'usine de livraison missionnée sont applicables sous forme complémentaire. Les conditions d'achat de l'acheteur ne sont pas reconnues, même si nous ne nous y opposons pas de nouveau expressément à l'arrivée.</p> <p>2. Nos offres sont libres de tout engagement. Les accords verbaux, les acceptations, les assurances verbales et les garanties de nos employés en lien avec la conclusion du contrat ne nous lient qu'après une confirmation écrite de notre part.</p> <p>3. Les Incoterms dans leur version la plus récente sont déterminantes quant à l'interprétation des clauses commerciales.</p> <p>4. Toutes indications comme les mesures, les poids, les images, les descriptions, les schémas de montage et les dessins dans les livres de projets, les listes de prix et autres imprimés sont seulement calculées de manière approximative, certes du mieux possible, mais demeurent pour nous non contractuelles. Les données relatives aux ouvrages sont également non contractuelles. Les modèles et dessins demeurent notre propriété.</p> <p>5. « Acheteur » au sens de ces conditions est également le « Client » dans le cadre des contrats d'usine.</p>

<p>chern, Preislisten und sonstigen Drucksachen sind nur annähernd, jedoch bestmöglich ermittelt, für uns aber insoweit unverbindlich. Das gleiche gilt für Angaben der Werke. Modelle und Zeichnungen bleiben unser Eigentum</p> <p>5. „Käufer“ im Sinne dieser Bedingungen ist bei Werkverträgen auch der „Besteller“.</p>	
<p>II. Preise</p>	<p>II. Prix</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Preise verstehen sich ab Werk oder Lager zuzüglich Fracht und Mehrwertsteuer. 2. Sofern nichts anderes vereinbart ist, gelten die Preise und Bedingungen unserer bei Vertragsschluss gültigen Preisliste. Die Ware wird „brutto für netto“ berechnet. 3. Ändern sich später als vier Wochen nach Vertragsschluss Abgaben oder andere Fremdkosten, die im vereinbarten Preis enthalten sind, oder entstehen sie neu, sind wir im entsprechenden Umfang zu einer Preisänderung berechtigt. 4. Wir behalten uns für noch nicht gelieferte Mengen eine Erhöhung des vereinbarten Preises vor, wenn aufgrund einer Änderung der Rohstoff- und/oder Wirtschaftslage Umstände eintreten, die die Herstellung und/oder den Einkauf des betreffenden Erzeugnisses wesentlich gegenüber dem Zeitpunkt der Preisvereinbarungen verteuern. In diesem Fall kann der Kunde binnen vier Wochen nach Mitteilung der Preiserhöhung die von ihr betroffenen Aufträge streichen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les prix se comprennent départ usine ou entrepôt, outre le transport et la taxe sur la valeur ajoutée. 2. En l'absence d'accord contraire, les prix et conditions de notre barème des prix valables lors de la conclusion du contrat sont applicables. Les produits seront facturés « brut pour net ». 3. Si des frais ou d'autres coûts de tiers, qu'ils soient déjà compris dans le prix convenu ou qu'ils apparaissent ultérieurement, subissent une modification au minimum quatre semaines après la conclusion du contrat, nous sommes en droit de procéder à une modification du prix à raison du volume correspondant. 4. Nous nous réservons une augmentation du prix convenu sur les marchandises non encore livrées, lorsque des circonstances apparaissent en raison d'une modification de la situation des matières premières et/ou économique, lesquelles renchérissent la fabrication et/ou l'achat des produits de manière essentielle en comparaison du moment où est intervenu l'accord sur les prix. Dans ce cas, le client peut décliner les commandes concernées dans un délai de 4 semaines à compter de l'information relative à l'augmentation du prix.
<p>III. Zahlung und Verrechnung</p>	<p>III. Paiement et imputation</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Falls nichts anderes vereinbart oder in unseren Rechnungen angegeben ist, ist der Kaufpreis sofort nach Lieferung ohne 	<ol style="list-style-type: none"> 1. En l'absence d'accords contraires ou d'indications contraires sur nos factures,

<p>Skontoabzug fällig und in der Weise zu zahlen, dass wir am Fälligkeitstag über den Betrag verfügen können. Kosten des Zahlungsverkehrs trägt der Käufer. Ein Zurückbehaltungsrecht und eine Aufrechnungsbefugnis stehen dem Käufer nur insoweit zu, wie seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Bei Überschreitung des Zahlungsziels oder bei Verzug berechnen wir Zinsen in Höhe von 8%-Punkten über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank, es sei denn höhere Zinssätze sind vereinbart. Die Geltendmachung eines weiteren Verzugschadens bleibt vorbehalten. 3. Der Käufer kommt spätestens 10 Tage nach der Fälligkeit und Zugang der Rechnung/ Zahlungsaufstellung oder Empfang der Leistung in Verzug. 4. Aufgrund der uns erteilten Ermächtigung der zu unserem Konzern gehörenden Gesellschaften (§ 18 AktG)^{*)} sind wir berechtigt, aufzurechnen mit sämtlichen Forderungen, die dem Käufer, gleich aus welchem Rechtsgrund, gegen uns oder eines dieser Konzernunternehmen zustehen. Das gilt auch dann, wenn von einer Seite Barzahlung und von der anderen Zahlung in Wechseln oder anderen Leistungen erfüllungshalber vereinbart worden ist. Gegebenenfalls beziehen sich diese Vereinbarungen nur auf den Saldo. Sind die Forderungen verschieden fällig, so werden unsere Forderungen insoweit spätestens mit der Fälligkeit unserer Verbindlichkeit fällig und mit Wertstellung abgerechnet. 5. Wird nach Abschluss des Vertrages erkennbar, dass unser Zahlungsanspruch durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, stehen uns die Rechte aus § 321 BGB (Unsicherheitsrede) zu. Wir sind dann auch berechtigt, alle unverjährten Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Käufer fällig zu stellen. Im Übrigen erstreckt sich die Unsicherheitsrede auf alle weiteren ausstehenden Lieferungen und Leistungen aus der Geschäftsverbindung mit dem Käufer. 6. Ein vereinbartes Skonto bezieht sich immer nur auf den Rechnungswert ausschließlich Fracht und setzt den voll- 	<p>le prix d'achat est exigible immédiatement après la livraison sans déduction d'escompte; il doit être payé de manière à ce que nous puissions disposer du montant à la date d'exigibilité. Les frais relatifs à l'opération de paiement sont à la charge de l'acheteur. L'acheteur ne possède un droit de rétention ou d'imputation que dans la mesure où ses prétentions sont incontestées ou ont force de chose jugée.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Lors d'un dépassement du délai de paiement ou lors d'un retard, nous facturons des intérêts d'un montant de 8 points supérieurs au taux d'intérêts de base de la Banque Centrale Européenne, à moins qu'un taux d'intérêts plus élevé n'ait été convenu. La revendication d'un dommage pour retard plus important demeure possible. 3. L'acheteur est en retard au plus tard 10 jours après l'échéance et la réception de la facture/relevé de paiement ou de la réception de la prestation. 4. En raison de l'autorisation que nous accordons à la société qui est intégrée à notre consortium (§ 18 AktG)^{*)}, nous sommes fondés à compenser avec l'ensemble des créances que l'acheteur - peu importe le fondement juridique - dispose contre nous ou une autre entreprise du consortium. Cette compensation s'opère également lorsqu'il a été convenu d'un côté un paiement en espèce et de l'autre, soit un règlement par traite, soit une prestation devant servir l'extinction de l'obligation. Le cas échéant de tels accords ne se rapportent qu'au solde. Si les créances arrivent de manière différée à échéance, nos créances seront déduites au plus tard avec l'arrivée à échéance de nos obligations et à leur valeur actuelle. 5. Si après la conclusion du contrat, des circonstances permettent de déduire que
--	--

<p>ständigen Ausgleich aller fälligen Verbindlichkeiten des Käufers zum Zeitpunkt der Skontierung voraus.</p>	<p>notre droit à paiement est menacé en raison des capacités de l'acheteur, il nous revient les droits du § 321 BGB (exception d'insécurité). Nous sommes en droit de rendre exigible toutes les créances non frappées de prescription issues de la relation commerciale en cours avec l'acheteur. Au demeurant, cette exception d'insécurité s'étend à toutes livraisons et prestations attendues issues de la relation commerciale avec l'acheteur.</p> <p>6. Un escompte se rapporte toujours uniquement à la valeur facturée, à l'exclusion du transport, et présuppose la compensation complète de toutes les obligations échues de l'acheteur au moment de l'escompte.</p>
<p>IV. Ausführung der Lieferung, Lieferfristen und –termine</p>	<p>IV. Dates, délais et réalisation des livraisons</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung, es sei denn, die nicht richtige oder verspätete Selbstbelieferung ist durch uns verschuldet. 2. Angaben zu Lieferzeiten sind annähernd. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung und gelten nur unter der Voraussetzung rechtzeitiger Erfüllung aller Verpflichtungen des Käufers, wie z.B. Beibringung aller behördlichen Bescheinigungen, Gestellung von Akkreditiven und Garantien oder Leistungen von Anzahlungen. 3. Für die Einhaltung von Lieferfristen und –terminen ist der Zeitpunkt der Absendung ab Werk oder Lager maßgebend. Sie gelten mit Meldung der Versandbereitschaft als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann. 4. Ereignisse höherer Gewalt berechtigen uns, die Lieferung um die Dauer der Behinderung und einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben. Dies gilt auch dann, wenn solche Ereignisse während eines vorliegenden Verzuges eintreten. Der höheren Gewalt stehen währungs-handelspolitische und sonstige hoheitliche Maßnahmen, Streiks, Aussperrungen, von uns nicht verschuldete Betriebsstörungen (z.B. Feuer, Maschinen- 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Notre obligation de livrer est assujettie à la réserve de notre propre approvisionnement en bonne et due forme et dans les délais, à moins que l'insuffisance de notre approvisionnement ou son caractère tardif ne nous soit imputable. 2. Les indications relatives aux délais de livraison sont approximatives. Les délais de livraison prennent effet à la date de la confirmation de la commande et sont valables à la condition d'une mise au clair en temps utiles de tous les détails de la commande et de l'accomplissement en temps utiles de tous les engagements de l'acheteur, comme par exemple la présentation de toutes les attestations officielles, mise à disposition d'accréditifs et de garanties ou réalisation d'acomptes. 3. La date d'envoi à partir de l'usine ou de l'entrepôt est déterminante quant au respect des dates et délais de livraison. Elle est considérée comme respectée lors de l'annonce de la disponibilité à l'envoi, également si la marchandise - sans responsabilité de notre part - ne peut être envoyée dans les délais. 4. Les cas de force majeure nous autorisent à reporter la livraison pour la durée de l'empêchement et pour un temps adapté. Cela est également valable lorsque de tels événements se produisent

<p>oder Walzenbruch, Rohstoff- oder Energiemangel), Behinderung der Verkehrswege, Verzögerung bei der Einfuhr-/Zollabfertigung sowie alle sonstigen Umstände gleich, welche, ohne von uns verschuldet zu sein, die Lieferungen wesentlich erschweren oder unmöglich machen. Dabei ist es unerheblich, ob diese Umstände bei uns, dem Lieferwerk oder einem Vorlieferanten eintreten. Wird aufgrund der vorgenannten Ereignisse die Ausführung des Vertrages für eine der Vertragsparteien unzumutbar, insbesondere verzögert sich die Ausführung des Vertrages in wesentlichen Teilen um mehr als 6 Monate, so kann diese Partei die Aufhebung des Vertrages erklären.</p>	<p>dans le cadre de retard existant. Sont considérés comme cas de force majeure des mesures de politique monétaire, commerciale ou tout autre mesure de souveraineté, des grèves, des fermetures d'établissement, des perturbations dans l'entreprise qui ne dépendent pas de notre fait (par exemple incendie, casse machine, difficultés d'approvisionnement en énergie ou en matière première), absence de moyens de transport, retard lié aux importations ou aux douanes, ainsi que toutes autres circonstances qui, sans être de notre responsabilité, compliquent de manière essentielle les livraisons ou les rendent impossible. Il importe peu que les circonstances se produisent chez nous ou s'ils relèvent d'un sous-traitant ou de l'entreprise de livraison. Si, en raison des circonstances mentionnées, la prestation devient inacceptable pour une des parties, en particulier provoque un retard dans l'exécution du contrat de plus de 6 mois pour sa partie essentielle, cette partie peut déclarer le contrat résilié.</p>
<p>V. Eigentumsvorbehalt</p>	<p>V. Réserve de propriété</p>
<p>1. Alle gelieferten Waren bleiben unser Eigentum (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere auch der jeweiligen Saldoforderungen, die uns im Rahmen der Geschäftsbeziehung zustehen (Saldovorbehalt) und der Forderungen, die durch den Insolvenzverwalter einseitig im Wege der Erfüllungswahl begründet werden. Dies gilt auch für künftig entstehende und bedingte Forderungen, z.B. aus Akzeptantenwechseln, und auch, wenn Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen geleistet werden. Dieser Saldovorbehalt erlischt endgültig mit dem Ausgleich aller im Zeitpunkt der Zahlung noch offenen und von diesem Saldovorbehalt erfassten Forderungen.</p> <p>2. Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen für uns als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne uns zu verpflichten. Die be- und verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne der Nr. 1. Bei Verarbeitung, Verbindung und</p>	<p>1. Toutes les marchandises livrées demeurent notre propriété (marchandise réservée) jusqu'à l'accomplissement de toutes les créances, notamment des créances pour solde de compte, qui nous reviennent dans le cadre de la relation commerciale (réserve pour solde) et les créances qui ont été justifiées auprès du mandataire liquidateur. Cette disposition est également applicable à toutes les créances initiées à l'avenir et conditionnelles, par exemple à celles issues de traites d'accepteur, y compris lorsque des paiements sont versés pour des créances désignées particulièrement. Cette réserve sur solde est annulée définitivement lors du règlement de toutes les créances non encore payées à la date du paiement et concernées par cette réserve sur solde.</p> <p>2. Le traitement et la transformation de la marchandise réservée s'effectuent pour nous en qualité de fabricant au sens de</p>

<p>Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren durch den Käufer steht uns das Miteigentum anteilig an der neuen Sache zu im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren. Erlischt unser Eigentum durch Verbindung oder Vermischung, so überträgt der Käufer uns bereits jetzt die ihm zustehenden Eigentumsrechte an dem neuen Bestand oder der Sache im Umfang des Rechnungswertes der Vorbehaltsware und verwahrt sie unentgeltlich für uns. Unsere Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware im Sinne der Nr. 1.</p> <p>3. Der Käufer darf die Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange er nicht in Verzug ist, veräußern, vorausgesetzt, dass die Forderungen aus der Weiterveräußerung gem. Nrn. 4 – 6 auf uns übergehen. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware ist er nicht berechtigt.</p> <p>4. Die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware werden, zusammen mit sämtlichen Sicherheiten, die der Käufer für die Forderung erwirbt, bereits jetzt an uns abtreten. Sie dienen in demselben Umfang, zur Sicherung wie die Vorbehaltsware. Wird die Vorbehaltsware vom Käufer zusammen mit anderen, nicht von uns verkauften Waren veräußert, so wird uns die Forderung aus der Weiterveräußerung im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verkauften Waren abgetreten. Bei der Veräußerung von Waren, an denen wir Miteigentumsanteile gem. Nr. 2 haben, wird uns ein unserem Miteigentumsanteil entsprechender Teil abgetreten. Wird die Vorbehaltsware vom Käufer zur Erfüllung eines Werkvertrages verwendet, so wird die Forderung aus dem Werkvertrag in gleichem Umfang im voraus an uns abgetreten.</p> <p>5. Der Käufer ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung einzuziehen. Diese Einzugsermächtigung erlischt im Falle unseres Widerrufs, spätestens aber bei Zahlungsverzug, Nichteinlösung eines Wechsels oder Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens. Von</p>	<p>l'article 950 BGB (code civil allemand) sans nous engager. La marchandise traitée et transformée a valeur de marchandise réservée au sens du paragraphe 1. Lors d'une transformation, d'une liaison ou d'un mélange de la marchandise réservée avec d'autres marchandises par l'acheteur, la copropriété proportionnelle de la marchandise nous revient selon le rapport entre la valeur facturée de la marchandise réservée et la valeur facturée des autres marchandises utilisées. Si notre propriété disparaît par combinaison ou mélange, l'acheteur nous transmet dès ce moment les droits de propriété qui lui reviennent sur le nouveau stock ou la nouvelle marchandise à raison du montant de la valeur facturée de la marchandise réservée et la conserve en dépôt gratuitement pour le vendeur. Nos droits de copropriété sont valables au titre de la marchandise réservée au sens du paragraphe 1.</p> <p>3. L'acheteur est en droit de vendre la marchandise réservée uniquement dans le cadre des opérations commerciales normales et tant qu'il n'est pas en retard de paiement, à condition que les créances issues de la revente conformément aux paragraphes 4 à 6 nous soient transmises. Il n'est pas autorisé à disposer d'une autre manière de la marchandise réservée.</p> <p>4. Les créances issues de la revente de la marchandise réservée, avec toutes les autres sûretés acquises par l'acheteur pour la créance, nous sont cédées immédiatement. Elles ont valeur de sûreté dans les mêmes proportions que la marchandise réservée. Si la marchandise réservée est vendue par l'acheteur avec d'autres marchandises que nous n'avons pas achetées, la créance issue de la revente nous est cédée selon le rapport entre la valeur facturée de la marchandise réservée et la valeur facturée des autres marchandises vendues. Lors de la vente de marchandises pour lesquels nous détenons des parts de copropriété conformément au paragraphe 2, une part correspondant à notre part de copropriété nous est cédée. Si la marchandise réservée est utilisée par</p>
--	---

<p>unserem Widerrufsrecht werden wir nur dann Gebrauch machen, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Leistungsfähigkeit gefährdet wird. Auf unser Verlangen ist der Käufer verpflichtet, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an uns zu unterrichten und uns die zur Einziehung erforderlichen Unterlagen zu geben.</p> <p>6. Eine Abtretung von Forderungen aus der Weiterveräußerung ist unzulässig, es sein denn, es handelt sich um eine Abtretung im Wege des echten Factoring, die uns angezeigt wird und bei welcher der Factoring-Erlös den Wert unserer gesicherten Forderung übersteigt. Mit der Gutschrift des Factoring-Erlöses wird unsere Forderung sofort fällig.</p> <p>7. Von einer Pfändung oder sonstigen Beeinträchtigungen durch Dritte hat uns der Käufer unverzüglich zu unterrichten. Der Käufer trägt alle Kosten, die zur Aufhebung des Zugriffs oder zum Rücktransport der Vorbehaltsware aufgewendet werden müssen, soweit sie nicht von Dritte ersetzt werden.</p> <p>8. Gerät der Käufer in Zahlungsverzug oder löst er einen Wechsel bei Fälligkeit nicht ein, sind wir berechtigt, die Vorbehaltsware zurückzunehmen und zu diesem Zweck gegebenenfalls den Betrieb des Käufers zu betreten. Gleiches gilt, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Leistungsfähigkeit gefährdet wird. Die Rücknahme ist kein Rücktritt vom Vertrag. Vorschriften der Insolvenzordnung bleiben unberührt.</p> <p>9. Übersteigt der Rechnungswert der bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen einschließlich Nebenforderungen (Zinsen; Kosten o.a.) insgesamt um mehr als 50 v H., sind wir auf Verlangen des Käufers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.</p>	<p>l'acheteur pour l'exécution d'un contrat d'entreprise, la créance sur ce contrat d'entreprise nous est cédée par avance dans les mêmes proportions.</p> <p>5. L'acheteur est en droit d'encaisser les créances issues de la revente. Cette autorisation d'encaissement est annulée en cas de révocation, au plus tard toutefois lors d'un retard de paiement, du non-paiement d'une traite ou d'une action en justice aux fins d'ouverture d'une procédure d'insolvabilité. Nous n'aurons recours à ce droit de révocation que s'il est porté à notre connaissance, après la conclusion de ces contrats, une détérioration importante de la solvabilité de l'acheteur, laquelle constituerait une menace pour nos droits à être payés. Sur notre demande, l'acheteur est tenu d'informer immédiatement ses clients de la cession et de nous fournir les documents nécessaires au recouvrement.</p> <p>6. Une cession de créances issues d'une revente n'est pas recevable, à moins qu'il s'agisse d'une cession par l'intermédiaire de factoring, qui nous a été déclaré et par lequel la plus-value dépasse la valeur de notre créance. Avec l'inscription au crédit de la recette du factoring, notre créance devient immédiatement exigible.</p> <p>7. L'acheteur doit nous informer sans retard d'une saisie ou d'une autre atteinte par des tiers. L'acheteur assume tous les coûts occasionnés par l'annulation de l'accès ou le transport en retour de la marchandise réservée, dans la mesure où ils ne sont pas remboursés par des tiers.</p> <p>8. Si l'acheteur a un retard de paiement ou n'honore pas une traite exigible, nous sommes fondés à reprendre les marchandises réservées et à cet effet, le cas échéant, à pénétrer dans l'entreprise du vendeur. Cette clause est également valable, lorsque après conclusion du contrat, les ressources insuffisantes du débiteur menacent nos intérêts pécuniaires issus de ce contrat ou d'autres contrats. La reprise ne s'assimile pas à une dénonciation du contrat. Les dispositions relatives au procédure collective ne sont pas concernés.</p>
---	---

	<p>9. Si la valeur facturée des sûretés existantes dépasse les créances garanties, y compris les créances accessoires (intérêts, frais et autres) au total de plus de 50 pour cent, nous sommes obligé, sur demande de l'acheteur, de libérer les sûretés de notre choix.</p>
<p>VI. Güten, Maße und Gewichte</p>	<p>VI. Qualités, mesures et poids</p>
<p>1. Sorten und Maße bestimmen sich nach den vereinbarten, mangels Vereinbarung nach den bei Vertragsschluss geltenden Normen, mangels solcher nach Handelsbrauch. Bezugnahmen auf Normen wie z.B. DIN/EN oder deren Bestandteile wie z.B. Werkstoffblätter, Prüfbescheinigungen und Prüfnormen sowie Angaben zu Sorten, Maßen, Gewichten und Verwendbarkeit sind keine Zusicherung oder Garantien, ebenso wenig Konformitätserklärung, Herstellererklärungen und entsprechenden Kennzeichen wie CE und GS.</p> <p>2. Für die Gewichte- ist die von uns oder unserem Vorlieferanten vorgenommene Verwiegung maßgebend. Wir sind berechtigt, das Gewicht ohne Wägung nach Norm (theoretisch) zuzüglich 2,5 % (Handelsgewicht) zu ermitteln. Wir können die Gewichte auch ohne Wägung nach Länge bzw. Fläche der Erzeugnisse theoretisch bestimmen, wobei wir die Maße nach anerkannten, statistischen Methoden ermitteln können. In der Versandanzeige angegebene Stückzahlen, Bundzahlen u. ä. sind bei nach Gewicht berechneten Waren unverbindlich. Sofern nicht üblicherweise eine Einzelverwiegung erfolgt, gilt jeweils das Gesamtgewicht der Sendung. Unterschiede gegenüber den rechnerischen Einzelgewichten werden verhältnismäßig auf diese verteilt.</p>	<p>1. Les sortes et mesures sont définies par les normes contractuelles, ou selon les normes en vigueur lors de la conclusion du contrat, ou en l'absence de telles normes, par l'usage commercial. Les normes DIN et EN ainsi que les fiches techniques sur les matériaux, ainsi que les sortes, mesures et employabilité ne constituent aucune assurance ou garantie, de même que les déclarations de conformités, de fabricants et sigles correspondants comme CE et GS.</p> <p>2. Pour les poids, la pesée effectuée par nos soins ou par nos sous-traitants est déterminante. Nous sommes fondés à calculer le poids sans pesée selon les normes (théorétiques) en ajoutant 2,5% (poids commercial). Nous pouvons également fixer de manière théorique les poids sans pesée en nous basant sur la longueur et la surface des marchandises, pour lesquelles nous pouvons calculer les mesures d'après des méthodes statistiques reconnues. Le nombre de pièce et de lots, entres autres, présenté sur l'avis d'expédition, n'a pas de force obligatoire contractuelle lorsque la marchandise est facturée au poids. Si une pesée individuelle n'est pas habituellement prescrite, le poids global de l'envoi est valable. Les différences avec les poids individuels sont réparties au prorata.</p>
<p>VII. Abnahmen</p>	<p>VII. Réception</p>
<p>1. Wenn eine Abnahme vereinbart ist, kann sie nur in dem Lieferwerk bzw. unserem Lager sofort nach Meldung der Abnahmebereitschaft erfolgen. Die persönlichen Abnahmekosten trägt der Käufer, die sachlichen Abnahmekosten werden ihm nach unserer Preisliste des Liefer-</p>	<p>1. Lorsqu'une réception des marchandises est convenue, celle-ci ne peut intervenir immédiatement après information sur la disponibilité qu'auprès de l'entreprise de livraison ou dans nos entrepôts. L'acheteur supporte les frais personnels de prise en charge, les frais matériels lui</p>

<p>werks berechnet.</p> <p>2. Erfolgt die Abnahme ohne unser Verschulden nicht, nicht rechtzeitig oder nicht vollständig, sind wir berechtigt, die Ware ohne Abnahme zu versenden oder auf Kosten und Gefahr des Käufers zu lagern und ihm zu berechnen.</p>	<p>seront facturés conformément à notre grille tarifaire ou à celle de l'entreprise de livraison.</p> <p>2. Si la réception des marchandises, sans être de notre responsabilité, n'intervient pas, n'intervient pas à l'heure ou n'intervient pas de manière complète, nous sommes en droit de les envoyer à l'acheteur ou de les stocker à ses frais et risques et de lui facturer.</p>
<p>VIII. Versand, Gefahrübergang, Verpackung, Teillieferung</p>	<p>VIII. Expédition, transfert du risque, conditionnement, livraison partielle</p>
<p>1. Wir bestimmen Versandweg und –mittel sowie Spediteur und Frachtführer.</p> <p>2. Wird ohne unser Verschulden der Transport auf dem vorgesehenen Weg oder zu dem vorgesehenen Ort in der vorgesehenen Zeit unmöglich oder wesentlich erschwert, so sind wir berechtigt, auf einem anderen oder zu einem anderen Ort zu liefern; die entstehenden Mehrkosten trägt der Käufer. Dem Käufer wird vorher Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben.</p> <p>3. Die Ware wird unverpackt und nicht gegen Rost geschützt geliefert. Falls handelsüblich, liefern wir verpackt. Für Verpackung, Schutz- und/oder Transporthilfsmittel sorgen wir nach unserer Erfahrung auf Kosten des Käufers. Sie werden an unserem Lager zurückgenommen. Kosten des Käufers für den Rücktransport oder für eigene Entsorgung der Verpackung übernehmen wir nicht.</p> <p>4. Wir sind zu Teillieferungen in zumutbarem Umfang berechtigt. Wir sind berechtigt, die vereinbarten Liefermengen angemessen zu über- und unterschreiten. Die Angaben einer „circa“-Menge berechtigt uns zu einer Über-/Unterschreitung und entsprechenden Berechnung von bis zu 10%.</p>	<p>1. Nous définissons la voie et les moyens d'expédition ainsi que le commissionnaire de transport et le transporteur.</p> <p>2. Si, sans que la faute nous en soit imputable, le transport s'avère impossible par les voies d'acheminement prévues ou jusqu'au lieu prévu dans les délais prévus, ou si ce transport se révèle sensiblement plus compliqué, nous sommes en droit de procéder à la livraison par d'autres voies d'acheminement ou jusqu'à un autre lieu; les frais supplémentaires occasionnés sont à la charge de l'acheteur. L'opportunité d'une prise de position est au préalable donnée à l'acheteur.</p> <p>3. La marchandise est en règle générale livrée sans emballage et sans protection contre la corrosion. Si cela est l'usage commercial, la marchandise est emballée. Nous nous occupons de l'emballage, des matériaux de protection et/ou des moyens auxiliaires de transport d'après notre expérience et aux frais de l'acheteur. Ces matériaux sont repris à notre entrepôt. Les frais de l'acheteur relatif aux transports en retour ou ses propres frais d'élimination de l'emballage ne sont pas pris en charge.</p> <p>4. Les livraisons partielles sont autorisées à raison de volume acceptable. Nous sommes fondés à livrer plus ou moins les quantités convenues dans une proportion mesurée. Les indications de quantité précédée de la mention « circa » (environ) nous autorisent une divergence de $\pm 10\%$ au maximum sur la quantité livrée et sur la facturation correspondante.</p>

<p>IX. Abrufaufträge</p>	<p>IX. Commandes sur appels</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Bei Abrufaufträgen muss versandfertig gemeldete Ware unverzüglich abgerufen werden, andernfalls sind wir berechtigt, sie nach Mahnung auf Kosten und Gefahr des Käufers nach unserer Wahl zu versenden oder nach eigenem Ermessen zu lagern und sofort zu berechnen. 2. Bei Abschlüssen mit fortlaufender Auslieferung sind uns Abrufe und Sorteneinteilung für ungefähr gleiche Monatsmengen aufzugeben; andernfalls sind wir berechtigt, die Bestimmungen nach billigem Ermessen selbst vorzunehmen. 3. Überschreiten die einzelnen Abrufe insgesamt die Vertragsmenge, so sind wir zur Lieferung der Mehrmenge berechtigt, aber nicht verpflichtet. Wir können die Mehrmenge zu den bei dem Abruf bzw. der Lieferung gültigen Preisen berechnen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les marchandises déclarées prêtes à l'expédition conformément au contrat doivent être appelées sans retard ; dans le cas contraire, le vendeur est en droit de les envoyer après avertissement aux frais et risques de l'acheteur ou de les stocker d'après sa propre appréciation et de les facturer immédiatement. 2. Lors de conclusions de contrat pour des livraisons continues, l'acheteur doit émettre des appels et des répartitions de catégories portant approximativement sur les mêmes quantités mensuelles; dans le cas contraire, nous sommes en droit de procéder à une affectation en toute équité. 3. Si les différents appels dépassent au total la quantité contractuelle, nous sommes en droit - mais non dans l'obligation - de livrer la quantité excédentaire. Nous sommes en droit de facturer la quantité excédentaire aux prix valables lors de l'appel ou, respectivement, de la livraison.
<p>X. Haftung für Sachmängel</p>	<p>X. Garantie des vices matériels</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Sachmängel der Ware sind unverzüglich, spätestens sieben Tage seit Ablieferung schriftlich anzuzeigen. Sachmängel, die auch bei sorgfälliger Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden können, sind – unter sofortiger Einstellung etwaiger Be- und Verarbeitung - unverzüglich nach Entdeckung, spätestens vor Ablauf der vereinbarten oder gesetzlichen Verjährungsfrist schriftlich anzuzeigen. Bei einer erheblichen Minderung des Wertes oder der Tauglichkeit der Ware scheidet unsere Sachmängelhaftung aus. Ist Ware bereits weiterveräußert, verarbeitet oder umgestaltet, steht dem Käufer nur das Mindungsrecht zu. 2. Nach Durchführung einer vereinbarten Abnahme der Ware durch den Käufer ist die Rüge von Sachmängeln, die bei der vereinbarten Art der Abnahme feststellbar waren, ausgeschlossen. 3. Bei berechtigter, fristmäßiger Mängelrü- 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les défauts affectant la marchandise elle-même doivent être notifiés sans retard par écrit, au plus tard dans les 7 jours. Les vices matériels qui ne peuvent pas être découverts dans ce délai, malgré un examen soigneux, doivent être communiqués par écrit au vendeur immédiatement après avoir été découverts – sous réserve de suspendre tout éventuel travail de transformation - au plus tard toutefois à la fin du délai de prescription contractuellement convenu ou prévu par la loi. Par perte négligeable de valeur ou de qualité, la garantie pour vice est exclue. Si la marchandise a déjà été revendue, travaillée ou transformée, l'acheteur ne peut plus bénéficier que d'un droit de réduction du prix. 2. Une réclamation pour vices matériels est exclue après accomplissement d'une réception convenue de la marchandise par l'acheteur si ces vices pouvaient être

<p>ge können wir nach unserer Wahl den Mangel beseitigen oder eine mangelfreie Sache liefern (Nacherfüllung). Gei Fehlschlagen oder Verweigerung der Nacherfüllung kann der Käufer den Kaufpreis mindern oder nach Setzung und erfolglosem Ablauf einer angemessenen Frist vom Vertrag zurücktreten. Ist der Mangel nicht erheblich, steht ihm nur das Minderungsrecht zu.</p> <p>4. Gibt der Käufer uns nicht unverzüglich Gelegenheit, uns von dem Sachmangel zu überzeugen, stellt er insbesondere auf Verlangen die beanstandete Ware oder Proben davon nicht unverzüglich zur Verfügung, entfallen alle Rechte wegen des Sachmangels.</p> <p>5. Bei Waren, die als deklassiertes Material verkauft worden sind ~ z.B. sog. II a-Material - stehen dem Käufer bezüglich der angegebenen Deklassierungsgründe und solcher, mit denen er üblicherweise zu rechnen hat, keine Rechte aus Sachmängeln zu. Beim Verkauf von II a-Material ist unsere Haftung wegen Sachmängeln ausgeschlossen.</p> <p>6. Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung übernehmen wir nur, soweit sie im Einzelfall, insbesondere im Verhältnis zum Kaufpreis der Ware, angemessen sind, keinesfalls aber über 150% des Warenwertes. Ausgeschlossen sind Kosten im Zusammenhang mit dem Ein- und Ausbau der mangelhaften Sache, ebenso wie Kosten des Käufers für die Selbstbeseitigung eines Mangels, ohne dass hierfür die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen. Aufwendungen, die dadurch entstehen, dass die verkaufte Ware an einen anderen Ort als den Sitz oder die Niederlassung des Käufers verbracht worden ist, übernehmen wir nicht, es sei denn, dies entspräche ihrem vertragsgemäßen Gebrauch.</p> <p>7. Rückgriffsrechte des Käufers nach § 478 BGB bleiben unberührt.</p> <p>8. Eine Gewährleistung für einen bestimmten Einsatzzweck oder eine bestimmte Eignung der Ware geben wir nicht, es sei denn, Abweichendes wird ausdrücklich schriftlich vereinbart; im übrigen liegt das Einsatz- und Verwendungsrisiko ausschließlich beim Käufer</p>	<p>constatés dans le cadre du mode de réception convenu.</p> <p>3. Lors de réclamations justifiées et présentées dans les délais, le vendeur peut, selon son choix, éliminer le défaut ou livrer une marchandise exempte de défauts (accomplissement ultérieur). Lors d'un échec ou d'un refus d'accomplissement ultérieur, l'acheteur peut réduire le prix d'achat ou résilier le contrat après écoulement d'un délai supplémentaire convenable. Si le vice affectant la marchandise est négligeable, il ne lui revient qu'une possibilité de diminuer le prix.</p> <p>4. Si l'acheteur ne nous donne pas sans délai la possibilité de constater les vices matériels, s'il ne met pas notamment sur demande à disposition la marchandise ou des échantillons de marchandise faisant l'objet de la réclamation, et après écoulement d'un délai supplémentaire convenable, tous les droits issus de vices matériels sont exclus.</p> <p>5. L'acheteur ne possède pas de droits en matière de vice matériel pour les marchandises qui ont été vendues en tant que matériel déclassé - par exemple matériel dénommé « II a » en ce qui concerne les défauts indiqués et ceux auxquels il doit normalement s'attendre. Lors de l'achat de matériel « II a » notre garantie pour vice est exclue.</p> <p>6. Les frais liés à l'accomplissement de notre obligation de réparation sont à notre charge uniquement s'ils sont raisonnables en l'espèce, notamment par rapport au prix d'achat de la marchandise, mais ne le sont en aucun cas s'il dépasse 150% de la valeur de la marchandise. Sont exclus les coûts en relation avec le montage et le démontage d'un produit défectueux, même les coûts de l'acheteur pour parvenir à éliminer ce</p>
---	---

	<p>vice, sans qu'il soit nécessaire que les conditions légales soient remplies. Les frais dus au fait que la marchandise vendue ait été transportée sur un lieu autre que le lieu d'accomplissement convenu ne sont pas à notre charge, à moins que cela ne corresponde à leur usage contractuellement conforme.</p> <p>7. Le droit de recours de l'acheteur selon l'article 478 BGB n'est pas modifié par la présente convention.</p> <p>8. Nous n'assurons pas de garantie pour une utilisation précise ou une aptitude particulière de la marchandise, à moins que l'inverse ne soit contractuellement stipulé ; pour le reste, l'acheteur supporte exclusivement le risque lié à l'emploi et à l'utilisation.</p>
<p>XI. Allgemeine Haftungsbeschränkung</p>	<p>XI. Limites générales de responsabilité</p>
<p>1. Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten. Insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haften wir - auch für unsere leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden.</p> <p>2. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz, bei Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit wir Mängel der Sache arglistig verschwiegen oder deren Abwesenheit garantiert haben. Die Regeln über die Beweislast bleiben hiervon unberührt.</p> <p>3. Soweit nichts anderes vereinbart ist, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Käufer gegen uns aus Anlass oder im Zusammenhang mit der Lieferung der Ware entstehen, ein Jahr nach Ablieferung der Ware, soweit sie nicht den Ersatz für einen Körper- und Gesundheitsschaden oder einen typischen, vorhersehbaren Schaden beinhalten oder auf</p>	<p>1. Nous (y compris nos employés de direction et autres auxiliaires) sommes responsables envers l'acheteur de manquement à des devoirs contractuels et non contractuels, en particulier en raison de l'impossibilité d'exécuter, de retard, de fautes pré contractuelles et délictuelles, uniquement en cas de faute intentionnelle et de négligence grossière, avec une restriction au dommage prévisible lors de la conclusion du contrat.</p> <p>2. Ces restrictions ne sont pas applicables en cas de manquement coupable à des devoirs contractuels essentiels dans la mesure où l'objet du contrat est menacé, en cas de mise en œuvre de la responsabilité légale issue de la loi relative aux produits défectueux, en cas de dommages sur la vie, de dommages corporels et de dommages pour la santé, et également si nous avons caché les défauts de la marchandise ou assuré de leur absence. Les règles applicables à la charge de la preuve demeurent intactes.</p> <p>3. En l'absence d'accord de teneur contraire, tous les droits contractuels qui reviennent à l'acheteur à notre rencontre suite à la livraison de la marchandise et en liaison avec la livraison de la marchandise sont prescrits un an après délivrance de la marchandise, dans la mesure où ces droits contractuels ne</p>

<p>Vorsatz, oder grobe Fahrlässigkeit des Verkäufers beruhen. Davon unberührt bleiben unsere Haftung aus vorsätzlichen und grob fahrlässigen Pflichtverletzungen sowie die Verjährung von gesetzlichen Rückgriffsansprüchen. In den Fällen der Nacherfüllung beginnt die Verjährungsfrist nicht erneut zu laufen.</p>	<p>concernent aucun dommage sur le corps, la santé, ou un dommage prévisible type, ou ne se fondent sur une faute intentionnelle ou une négligence grossière de la part du vendeur. Notre responsabilité reste inchangée en cas de faute intentionnelle ou de négligence grossière de notre part, tout comme demeure inchangée la prescription du droit de recours légal. Dans le cas d'une mise en œuvre de notre responsabilité et d'une réparation ultérieure, la prescription ne commence pas de nouveau à courir.</p>
<p>XII. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht</p>	<p>XII. Lieu d'exécution, juridiction compétente et droit applicable</p>
<p>1. Erfüllungsort für unsere Lieferungen ist bei Lieferung ab Werk das Lieferwerk, bei den übrigen Lieferungen unser Lager. Gerichtsstand ist nach unserer Wahl der Sitz unserer Hauptniederlassung oder der Sitz des Käufers.</p> <p>2. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Käufer gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen das deutsche unvereinheitlichte materielle Recht. Die Bestimmungen des Übereinkommens vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG) finden keine Anwendung.</p>	<p>1. Le lieu d'exécution pour nos livraisons se situe pour nos livraisons sortie d'usine à l'entrepôt de livraison, pour les autres livraisons dans nos dépôts. La compétence judiciaire est, selon notre choix, le siège de l'établissement principal ou le siège de l'acheteur.</p> <p>2. En complément des présentes conditions, le droit matériel allemand est applicable à tous les rapports juridiques entre nous et l'acheteur. Les règles de la convention de Vienne du 11 avril 1980 relative aux contrats sur l'achat international de marchandises ne sont pas applicables.</p>
<p>XIII. Sonstiges</p>	<p>XIII. Autres</p>
<p>1. Holt ein Käufer, der außerhalb der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist (ausländischer Abnehmer), oder dessen Beauftragter, Ware ab oder befördert oder versendet er sie in das Ausland, so hat der Käufer uns den steuerlich erforderlichen Ausfuhrnachweis beizubringen. Wird dieser Nachweis nicht erbracht, hat der Käufer die für Lieferungen innerhalb der Bundesrepublik geltende Umsatzsteuer auf den Rechnungsbeleg zu zahlen.</p> <p>2. Bei Lieferungen von der Bundesrepublik Deutschland in andere EU-Mitgliedsstaaten hat uns der Käufer vor der Lieferung seine Umsatzsteuer-Identifikations-Nummer mitzuteilen, unter der er die Erwerbsbesteuerung in-</p>	<p>1. Si un acheteur, qui est domicilié hors du territoire de la République fédérale d'Allemagne (client étranger), ou son représentant réceptionne la marchandise, l'achemine ou l'envoie à l'étranger, il doit nous présenter les documents fiscaux d'exportation nécessaires. Si ces documents ne sont pas présentés, l'acheteur doit payer la taxe sur la valeur ajoutée en vigueur pour les livraisons au sein de l'Allemagne.</p> <p>2. Pour les livraisons de la République fédérale d'Allemagne vers les autres pays membres de l'Union européenne l'acheteur doit nous communiquer avant la livraison son numéro d'identification intracommunautaire, sous lequel il est imposé au sein de l'Union européenne.</p>

<p>nerhalb der EU durchführt. Andernfalls hat er für unsere Lieferungen zusätzlich zum vereinbarten Kaufpreis den von uns gesetzlich geschuldeten Umsatzsteuerbetrag zu zahlen.</p> <p>3. Sollte eine Regelung dieser Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen unwirksam sein oder werden, berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bedingungen nicht.</p>	<p>Dans le cas contraire, il doit régler en plus du prix de vente convenu la taxe sur la valeur ajoutée qui nous est légalement imposée.</p> <p>3. Si une clause des présentes conditions générales de livraison et de vente était ou devaient être non valable, la validité du reste de ces conditions n'en serait pas affectée.</p>
<p>*) Hierzu gehören insbesondere: ThyssenKrupp Steel AG, Duisburg ThyssenKrupp Services AG, Düsseldorf ThyssenKrupp Schulte GmbH, Düsseldorf ThyssenKrupp Stahlkontor GmbH, Düsseldorf ThyssenKrupp Mannex GmbH, Düsseldorf ThyssenKrupp Material International GmbH, Düsseldorf ThyssenKrupp Nirosta GmbH, Düsseldorf Hövelmann & Co. Eisengroßhandlung GmbH, Gelsenkirchen Otto Wolff Handelsgesellschaft mbH, Düsseldorf Otto Wolff Kunststoffvertrieb GmbH, Düsseldorf Jacob Bek GmbH, Ulm</p>	<p>*) Il s'agit particulièrement de sociétés suivantes: ThyssenKrupp Steel AG, Duisburg ThyssenKrupp Services AG, Düsseldorf ThyssenKrupp Schulte GmbH, Düsseldorf ThyssenKrupp Stahlkontor GmbH, Düsseldorf ThyssenKrupp Mannex GmbH, Düsseldorf ThyssenKrupp Material International GmbH, Düsseldorf ThyssenKrupp Nirosta GmbH, Düsseldorf Hövelmann & Co. Eisengroßhandlung GmbH, Gelsenkirchen Otto Wolff Handelsgesellschaft mbH, Düsseldorf Otto Wolff Kunststoffvertrieb GmbH, Düsseldorf Jacob Bek GmbH, Ulm</p>